

S. Neunzehnte Woche (11.—17. August)

19. Geheimnisvoll das Neu-Empfang'ne
Mit der Erinn'ung zu umschliessen,
Sei meines Strebens weitrer Sinn,
Er soll erstarkend Eigenkräfte
In meinem Innern wecken
Und werdend mich mir selber geben.

GA 40 1912-13 | 1918-19
St Erste August-Woche (1912: 11. - 17. August)

- 19 Geheimnisvoll das Neu-Empfang'ne
Mit der Erinn'ung zu umschließen,
Sei meines Strebens weitrer Sinn:
Es soll erstarkend Eigenkräfte
In meinem Innern wecken
Und werdend mich mir selber geben.

| **Er**

GA 40a

*Nein,
19. Geheimnisvoll Empfang'ne
Mit der Erinnerung zu umschließen
Sei meines Strebens weitrer Sinn
Es soll erstarkend Eigenkräfte
In meinem Innern wecken
Und werdend mich mir selber geben.*

RUDOLF STEINER**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 19

S. Diciannovesima settimana (11 Agosto – 17 Agosto).

Segretamente il concepito germe
col ricordo abbracciare,
il senso or sia dell'anelare mio;
destare deve le mie proprie forze
e accrescerle entro me
e dare divenendo me a me stesso.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Misteriosamente abbracciare con la memoria ciò che è stato
appena concepito, questo sia ora il senso del mio anelare: esso
dovrà svegliare le mie proprie forze ed accrescerle nel mio in-
timo e, nel divenire, dare me a me stesso.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Misteriosamente circoscrivere
La nuova concezione col ricordo.
Sia l'ulteriore senso
Delle mie attività.
Risvegli esso nel mio intimo
Le personali mie forze
E nel divenire, dia me stesso a me.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Fin d'ora sia l'intenzione del mio tendere: Segretamente rac-
chiudere col ricordo
Ciò che a nuovo è concepito:
Rinvigorendo le mie proprie forze,
Nella interiorità deve destarmi
E divenendo dare me a me stesso.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Segretamente il Nuovo Dono
abbracciare col Ricordo
sia l'ulteriore Senso del mio Anelare:
esso deve, rinforzandosi, le mie proprie Forze
nel mio Intimo destare
e, divenendo, dare me a me stesso.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé

Di avvolgere col ricordo
misteriosamente, quanto ho ricevuto a nuovo,
sia l'ulteriore senso del mio anelare:
esso deve risvegliare, rinforzandosi,
le mie proprie forze nell'intimo
e divenendo, dare me a me stesso.

Maestro Claudio Gregorat

L'ulteriore senso della mia aspirazione sia di avvolgere segre-
tamente con il ricordo quanto ho appena ricevuto; destare deve
le mie proprie forze ed accrescerle dentro di me e nel suo di-
venire dare me a me stesso.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Misteriosamente circondare con il ricordo
Ciò che di nuovo ho ricevuto
Sia l'ulteriore senso del mio anelare:
Esso è destinato, rafforzandosi, a svegliare le proprie forze
Nella mia interiorità
E divenendo dare me a me stesso.

Kaspar Appenzeller